

<p>Ab dem 1. Januar 2023 ändert sich der Schutz von Guthaben auf Konten bei Banken (Einlagensicherung) für bestimmte Kunden.</p>	<p>À compter du 1^{er} janvier 2023, la protection des avoirs sur les comptes gérés par des banques (garantie des dépôts) évolue pour des clients spécifiques.</p>	<p>A partire dal 1° gennaio 2023, la protezione degli averi depositati sui conti bancari (garanzia dei depositi) subirà delle modifiche per clienti specifici.</p>	<p>Deposit protection is changing from 1 January 2023 for accounts held at banks (deposit insurance scheme) for specific customers.</p>
<p>Was ist Einlagensicherung?</p>	<p>Qu'est-ce que la garantie des dépôts?</p>	<p>Che cosa significa garanzia dei depositi?</p>	<p>What is deposit insurance?</p>
<p>Guthaben bei Mirabaud & Cie SA sind durch das System der Einlagensicherung gesichert.</p>	<p>Les dépôts auprès de Mirabaud & Cie SA sont couverts par le système de garantie des dépôts.</p>	<p>I depositi presso Mirabaud & Cie SA sono coperti dal sistema di garanzia dei depositi.</p>	<p>Deposits at Mirabaud & Cie SA are covered by the deposit insurance scheme.</p>
<p>Im Fall des Konkurses einer Wertpapierhaus schützt das System der Einlagensicherung Guthaben von Kunden bis CHF 100 000 vor dem Verlust (gemäss Regelung im Gesetz).</p>	<p>Dans le cas de la faillite d'une maison de titres, le système de garantie des dépôts protège de la perte les dépôts des clients jusqu'à CHF 100 000 (selon les dispositions inscrites dans la loi).</p>	<p>In caso di fallimento di una società di intermediazione mobiliare, il sistema di garanzia dei depositi tutela i clienti dalla perdita dei propri depositi fino a CHF 100 000 (ai sensi delle disposizioni di legge).</p>	<p>In the event of a securities firm bankruptcy, the deposit insurance scheme protects client deposits against loss up to the amount of CHF 100 000 (laid down by law).</p>
<p>Hat ein Kunde mehrere Konten bei derselben Wertpapierhaus, werden die Guthaben zusammengezählt und es sind insgesamt maximal CHF 100 000 gesichert.</p>	<p>Si un client possède plusieurs comptes auprès d'une même maison de titres, les avoirs sont additionnés et garantis pour un montant maximal de CHF 100 000.</p>	<p>Qualora un cliente possieda più di un conto presso la stessa società di intermediazione mobiliare, gli averi vengono sommati e garantiti complessivamente per un importo massimo pari a CHF 100 000.</p>	<p>If a client has multiple accounts at the same securities firm, the credit balances are added together, with a maximum amount of CHF 100 000 covered.</p>
<p>Was ändert sich für gemeinsame Konten?</p>	<p>Qu'est-ce qui change pour les comptes communs?</p>	<p>Cosa cambierà per i conti in comune?</p>	<p>What is changing for joint accounts?</p>
<p>Wenn mehrere Personen gemeinsam Inhaber eines Kontos sind, wird diese Gemeinschaft bezüglich der Sicherung, wie ein eigener, separater Kunde behandelt.</p> <p>Hält diese Gemeinschaft mehrere Konten, werden diese zusammengezählt. Die Guthaben, die auf eine solche Gemeinschaft lauten, sind bis insgesamt CHF 100 000 gesichert.</p>	<p>Lorsque plusieurs personnes sont titulaires en commun d'un compte, cette communauté sera traitée au regard de la garantie comme un propre client à part entière.</p> <p>Si cette communauté détient plusieurs comptes, les soldes de ceux-ci seront additionnés.</p> <p>Les avoirs libellés au nom d'une telle communauté sont garantis jusqu'à CHF 100 000.</p>	<p>Se più persone sono congiuntamente titolari di un conto, formano una comunione che, a livello di garanzia, viene trattata al pari di un cliente separato.</p> <p>Se tale comunione dispone di diversi conti, questi verranno sommati. Gli averi intestati a questa comunione sono garantiti fino a un importo complessivo di CHF 100 000.</p>	<p>If several persons own an account together, this group is treated as an individual, separate client when it comes to protection.</p> <p>If this group holds multiple accounts, these are added together. The balance for the group is protected up to a total of CHF 100 000.</p>

<p>Solche Gemeinschaften sind z.B. Ehegatten, Einfache Gesellschaften, Erbengemeinschaften oder Stockwerkeigentümergeinschaften.</p> <p>Wenn einzelne Personen einer solchen Gemeinschaft eine eigene, separate Kundenbeziehung mit Wertpapierhaus haben, so sind für diese separate Kundenbeziehung ebenfalls Guthaben bis CHF 100 000 gesichert.</p> <p>Bis zum 31. Dezember 2022 wurde der Saldo der Gemeinschaft auf die einzelnen Personen der Gemeinschaft aufgeteilt, der aufgeteilte Betrag mit den Ansprüchen aus einer eigenen, separaten Kundenbeziehung zusammengezählt und die Sicherung dann auf CHF 100 000 pro Person begrenzt.</p>	<p>Des conjoints, des sociétés simples, des communautés d'héritiers ou des communautés de copropriétaires par étages peuvent p. ex. constituer de telles communautés.</p> <p>Lorsque des individus appartenant à une telle communauté entretiennent une relation client distincte avec la maison de titres, des avoirs à concurrence de CHF 100 000 sont également garantis pour cette relation client distincte.</p> <p>Jusqu'au 31 décembre 2022, le solde de la communauté était réparti entre les différentes personnes appartenant à cette communauté; le montant ainsi réparti venait s'ajouter aux droits issus de la relation client distincte propre à chacun et la garantie était ensuite plafonnée à CHF 100 000 par personne.</p>	<p>Tra gli esempi di comunione si annoverano i coniugi, le società semplici, le comunioni ereditarie o le comunioni di comproprietari per piani.</p> <p>Se singole persone appartenenti a una tale comunione intrattengono un rapporto personale e separato con la società di intermediazione mobiliare, anche per tale rapporto separato sono garantiti averi fino a un importo pari a CHF 100 000.</p> <p>Fino al 31 dicembre 2022 vale quanto segue: il saldo della comunione viene suddiviso tra le singole persone appartenenti a essa, l'importo suddiviso viene sommato alle pretese derivanti dal proprio rapporto personale e separato in qualità di cliente e la garanzia viene limitata a CHF 100 000 a persona.</p>	<p>As an example, groups might comprise spouses, simple partnerships, communities of heirs or condominium associations.</p> <p>If individuals in such a group have their own separate client relationship with the securities firm, a balance of up to CHF 100 000 is also protected for this separate client relationship.</p> <p>Until 31 December 2022, the group's balance is divided among the individuals in the group, the split amount then added together with claims from individuals' own separate client relationship and the protection capped at CHF 100 000 per person.</p>
<p>Was ändert sich für Finanzintermediäre?</p>	<p>Qu'est-ce qui change pour les intermédiaires financiers?</p>	<p>Cosa cambierà per gli intermediari finanziari?</p>	<p>What is changing for financial intermediaries?</p>
<p>«Finanzintermediäre» sind nicht mehr geschützt (keine Sicherung und keine konkursrechtliche Privilegierung der Guthaben). Dazu zählen z. B. andere Banken, Wertpapierhäuser oder Versicherungen.</p>	<p>Les «intermédiaires financiers» ne sont plus protégés (aucune garantie ni aucun privilège des avoirs en cas de faillite). Diverses banques, maisons de titres ou assurances en font p. ex. partie.</p>	<p>Gli «intermediari finanziari» non saranno più tutelati (nessuna garanzia e nessun privilegio degli averi in caso di fallimento). I questi sono, ad esempio, altre banche, società di intermediazione mobiliare o compagnie assicurative.</p>	<p>«Financial intermediaries» are no longer protected (no protection and no privileged treatment of deposits in case of bankruptcy). As an example, these include other banks, securities firms and insurance providers.</p>

Wo ist der Schutz von Bankguthaben gesetzlich geregelt?	Où la garantie des avoirs bancaires est-elle ancrée dans la loi?	Quale legge disciplina la tutela degli averi bancari?	Where is the protection of bank deposits regulated in law?
<p>Die gesetzliche Regelung des Schutzes von Guthaben findet sich insbesondere in den Artikeln 36a bis Art. 37^{bis} des geänderten Bankengesetzes und in den Artikeln 42a bis Art. 44a der geänderten Bankenverordnung.</p> <p>Auch wenn wir Widersprüche nach bestem Wissen und Gewissen vermeiden wollen, weisen wir Sie darauf hin, dass die gesetzliche Regelung massgebend ist und nicht die vorliegende, rechtlich nicht bindende Kundeninformation.</p>	<p>La protection des avoirs est régie notamment dans les articles 36a à 37^{bis} de la loi modifiée sur les banques et dans les articles 42a à 44a de l'ordonnance sur les banques révisée.</p> <p>Même si, à la lumière de nos connaissances, nous tâchons en toute bonne foi d'éviter toute incohérence, nous vous précisons que la réglementation légale prévaut sur la présente fiche d'information destinée aux clients, qui ne revêt pas un caractère juridiquement contraignant.</p>	<p>A livello normativo, la tutela degli averi è disciplinata in particolare agli articoli da 36a a 37^{bis} della Legge sulle banche modificata e agli articoli da 42a a 44a dell'Ordinanza sulle banche modificata.</p> <p>Pur volendo evitare incongruenze secondo scienza e coscienza, richiamiamo l'attenzione sul fatto che fanno fede le norme giuridiche e non la presente informativa alla clientela, che non è giuridicamente vincolante.</p>	<p>The legal provisions for deposit protection can be found in Articles 36a to 37^{bis} of the amended Banking Act and in Articles 42a to 44a of the amended Banking Ordinance.</p> <p>Although we have every intention of avoiding contradictions, please note that the legal provisions are authoritative and this client notice, which is not legally binding, is not authoritative.</p>
<p>Weitere Informationen zur Einlagensicherung finden Sie auf der Internetseite www.esisuisse.ch</p>	<p>Vous trouverez plus d'informations sur la garantie des dépôts sur le site Internet www.esisuisse.ch</p>	<p>Per ulteriori informazioni sulla garanzia dei depositi visitare il sito web www.esisuisse.ch</p>	<p>You can find more information about the deposit insurance on the website www.esisuisse.ch</p>